

Musik i Mørket



Medvirkende:

Sopran: Hilda Johansson

Alt: Emma Oemann

Violiner: Bjarne E. Hansen & Hanne Askou

Cello: Amelie Helmstad Bek

Orgel: Susanne Krog Thesbjerg

Program:

J.S.Bach: Air (fra orkestersuite nr.3)

J.S.Bach: Es ist vollbracht (fra Johs.passionen)

J.S.Bach: Largo (fra Bachs koncert for to violiner)

Giovanni Pergolesi: Stabat Mater

Tekster:

J.S.Bach: Es ist vollbracht, o Trost für die gekränkten Seelen. Die Trauernacht lässt mich die letzte Stunde zählen. Der Held aus Juda siegt mit Macht und schliesst den Kampf!

Det er fuldbragt, o trøst til alle krænkede sjæle. Sorgens nat lader mig tælle de sidste timer. Helten af Juda sejrer med magt og slutter kampen. Det er fuldbragt!

Stabat Mater:

Duet: Stabat mater dolorosa juxta crucem lacrimosa, dum pendeat Filius.
Den sorgfulde moder stod med grÁd under korset, mens Sønnen hang derpÁ.

Sopran: Cuius animam gementem, contristatam et dolentem pertransivit gladius.
Hendes sjæl, sukkende, bedrøvet og lidende, blev gennemstukket af sværdet.

Duet: O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta, Mater Unigeniti!
O, hvor bedrøvet og forpint var ikke den velsignede moder til den enbÁrne!

Alt: Quae maerebat et dolebat, pia Mater, dum videbat (et tremebat cum videbat) nati poenas incliti.
Hun sørgede og led, den fromme moder, da hun sÁ (og skælvede, da hun sÁ) sin navnkundige søns kvaler.

Duet: Quis est homo qui non flet, matrem Christi si videret in tanto supplicio? Quis non posset contristari Christi Matrem contemplari dolentem cum Filio?
Hvilket menneske ville ikke græde, hvis han sÁ Kristi moder i sÁ stor en nød? Hvem måtte ikke tage del i Kristi moders smerte, nÁr hun betragtes lidende med Sønnen?
Pro peccatis suae gentis vidit Iesum in tormentis, et flagellis subditum.
For sit folks synder sÁ hun Jesus blive pint og underkastet svøben.

Sopran: Vidit suum dulcem Natum moriendo desolatum, dum emisit spiritum.
Hun sÁsin kære søn forladt i døden, da han udÁndede.

Alt: Eja Mater, fons amoris me sentire vim doloris fac, ut tecum lugeam.
O Moder, kærlighedens kilde, lad mig føle din dybe smerte, sÁ jeg kan sørge med dig.

Duet: Fac, ut ardeat cor meum in amando Christum Deum ut sibi complaceam.
Lad mit hjerte brænde af kærlighed til Kristus, min Gud, for at jeg kan behage ham.

Duet: Sancta Mater, istud agas, crucifixi fige plagas cordi meo valide. Tui Nati vulnerati, tam dignati pro me pati, poenas mecum divide.
Fac me vere tecum flere, crucifixo condolere, donec ego vixero. Juxta Crucem tecum stare, te libenter sociare in planctu desidero.
Virgo virginum praeclara, mihi iam non sis amara, fac me tecum plangere.
Hellige Moder, gør dette: præg den korsfæstedes sÁr fast i mit hjerte. Din sÁrede søn, som nÁdigt led sÁ meget for mig, lad mig fá del i hans kvaler.
Lad mig græde inderligt med dig og lide med den korsfæstede, sÁ længe jeg lever. At stÁ under korset med dig, og at tage villigt del i din klage, ønsker jeg.
Jomfru, mest ophøjede blandt jomfruer, vær ikke længere bitter imod mig, lad mig sørge med dig.

Alt: Fac, ut portem Christi mortem, passionis fac consortem, et plagas recolere. Fac me plagis vulnerari, Cruce hac inebriari, ob amorem Filii.
Lad mig bære Kristi død, tage del i hans lidelse, og betragte hans sÁr. Lad mig sÁres med hans sÁr, beruses af korset pÁ grund af kærlighed til Sønnen.

Duet: Inflammatus et accensus, per te, Virgo, sim defensus in die iudicii. Fac me cruce custodiri, morte Christi praemoniri, confoveri gratia.

Flammende og brændende, lad mig blive forsvaret af dig, Jomfru, på dommens dag. Lad mig vogtes af korset, værnes af Kristi død, varetages af nåden.

Duet: *Quando corpus morietur, fac, ut animae donetur paradisi gloria. Amen.*
Når legemet dør, lad da sjælen modtage Paradisets herlighed. Amen

Duet: Stabat Mater dolorosa iuxta crucem lacrimosa dum penebat Filius
Den smertefulde moder stod med gråd under korset, medens sønnen hang derpå

Alt: Cuius animam gementem contristatam et dolentem pertransivit gladius

Hendes sukkende, bedrøvede og sørgende sjæl blev gennemstukket af sværdet

Duet O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta Mater Unigeniti

O, hvor sørgelig og forpint var ikke den enbørnes velsignede moder

Sopran: Quae moerebat et dolebat et tremebat cum videbat nati poenas incliti

Hun sørgede og led og skælvede, da hun så sin navnkundige søns kvaler

Duet Quis est homo qui non fleret Matri Christi si videret in tanto supplicio?

Hvem er det, som ikke ville græde hvis han så Kristi moder i så stor en nød?

Quis non posset contristari Piam Matrem contemplari dolentum cum filio?

Hvem måtte ikke tage del i den smerte og betragte den fromme moder lidende med sin søn?

Pro peccatis suae gentis vidit Iesum in tormentis et flagellis subditum

For sit folks synder så hun Jesus blive pint og slået med svøber